

Kính thưa quý vị,

Hạ Viện Dân Chủ thông qua dự luật Cải Cách Bầu Cử H.R - 1 vào ngày 3/3/2021.

Có nhiều người nhận xét rằng dự luật này khuyến khích và tạo cơ hội cho sự gian lận bầu cử, nếu được Thượng Viện thông qua và ông Joe Biden ký thành luật thì nó sẽ là một mối nguy trầm trọng cho nền Cộng Hòa của Mỹ Quốc.

Nhân đọc bài [**Our Democracy Is Not at Risk, but Our Republic Is**](#) của tác giả Louis DeBroux nói về cái nguy hiểm của nền Dân Chủ tại Mỹ, và sự đe dọa đối với nền Cộng Hòa của đất nước Hoa Kỳ, ngẫu nhiên lại rất trùng hợp với dụng ý của dự luật H.R -1, chúng tôi xin phỏng dịch theo ý của bài này và kính mời quý vị cùng xem.

Trân trọng,
Nguyễn Thị Bé Bảy
8/3/2021

Nền Dân Chủ Của Chúng Ta Không Sao, Nhưng Nền Cộng Hòa Của Chúng Ta Đang Bị Đe Dọa

*Nguyễn Thị Bé Bảy, ngày 8/3/2021
phỏng dịch theo ý bài viết
của Louis DeBroux*

Our Democracy Is Not at Risk, but Our Republic Is

"Người dân của tôi bị hủy diệt vì thiếu kiến thức." —Hosea 4: 6

Sau những cuộc tranh luận sôi nổi và vất vả giữa thời tiết nóng bức trong nhiều tháng, Đại Hội Lập Hiến cuối cùng đã kết thúc. Chính khách lớn tuổi Benjamin Franklin bước ra từ Hội Trường Độc Lập dưới ánh nắng thu và được một phụ nữ địa phương hỏi: "Thưa Tiến Sĩ, chúng ta đạt được gì? Cộng Hòa hay Quân Chủ?"

Franklin trả lời: "Một quốc gia Cộng Hòa, nếu quý vị có thể giữ được."

Ngày nay, hầu như mọi người đều cho rằng nước Mỹ là một nước dân chủ. Các chính trị gia và giới truyền thông không ngừng đề cập đến nước Mỹ là một quốc gia dân chủ. Nhưng nước Mỹ không bao giờ là một quốc gia dân chủ, ngay trong thời điểm hiện tại cũng như trước kia.

Trên thực tế, James Madison, Cha Đẻ bản Hiến Pháp, đã nghiêm khắc cảnh cáo trong công báo Federalist, ấn bản số 10: "Các nền dân chủ đã từng có những xáo trộn và tranh chấp; đã từng bị cho là không tương thích với an ninh cá nhân hoặc quyền sở hữu; nói chung, dân chủ đã có đời sống ngắn ngủi, và kết thúc với sự bạo loạn."

Và vào năm 1814, John Adams đã viết: "Hãy nhớ rằng dân chủ không bao giờ tồn tại lâu dài. Nó sẽ sớm lãng phí, kiệt quệ và tự diệt. Chưa bao giờ có một nền dân chủ nào mà không tự hủy diệt."

Các Tổ Phụ Lập Quốc của chúng ta đã đúng khi xem dân chủ không hơn gì sự cai trị của một đám đông hồ lớn. Bất chấp những ngày tháng bất ổn do Black Lives Matter và Antifa cầm đầu kích động bạo loạn vào năm ngoái, và cuộc bạo động ở Điện Capitol vào ngày 6/1/2021, nhiều người vẫn ủng hộ quy tắc dân chủ trong hệ thống chính trị của chúng ta.

Để bảo vệ và chống lại sự thái quá trong quy tắc dân chủ của đám đông hồ lớn, những vị Lập Quốc đã xây dựng một nền Cộng Hòa Lập Hiến Liên Bang, thực hiện một loạt các nguyên tắc phân quyền, kiểm tra & cân bằng và phủ quyết, cho phép sự cai trị của đa số, nhưng đồng thời cũng bảo vệ quyền lợi của thiểu số và cá nhân.

Những Vị Lập Quốc hiểu rằng trong một nền dân chủ thuần túy và trực tiếp, nó tồn tại một mối nguy hiểm là những kẻ mị dân nặng tính bè phái sẽ khuyến khích việc chia phe nhóm trong quần chúng vì mục đích ích kỷ của riêng họ. Nhưng như Madison giải thích, việc giao quyền lực chính phủ cho

một thiểu số công dân được bầu lên bởi những người chung quanh sẽ tinh lọc và mở rộng tầm nhìn của công chúng. Bằng cách chuyển quyền lực cho nhóm công dân được lựa chọn và với sự khôn ngoan, họ có thể phân biệt lợi ích thực sự của đất nước một cách tốt nhất. Cùng với lòng yêu nước và yêu công lý, sẽ ít khi họ hy sinh lợi ích chung cho những tính toán tạm bợ hoặc thiên vị.

Hoặc, như Thomas Koenig của National Review lưu ý: "Vai trò của người đại diện được bầu là dung hòa lợi ích và ham hố của các cử tri với các mệnh lệnh của lý trí và lợi ích chung. Điều này đòi hỏi một sự độc lập nhất định về trí tuệ và tinh thần, cũng như sự khôn ngoan cao độ."

Nhưng thật không may, lòng yêu nước, tư tưởng độc lập và sự khôn ngoan lại quá thường xuyên thiếu vắng ở các đại biểu của chúng ta hiện nay.

Mặc dù Hiến Pháp của chúng ta, và mô thức chính thể Cộng Hòa được thành lập đã hoạt động rất tốt đẹp trong việc kiềm chế các xung động của đám đông trong gần một phần tư thiên niên kỷ, tuy nhiên nhiều người thuộc phe Cánh Tả hiện đang muốn phá hủy nền Cộng Hòa của chúng ta và thay thế bằng một nền dân chủ thuần túy (và chủ nghĩa xã hội).

Cách đây vài tháng, Thượng Nghị Sĩ Mike Lee của tiểu bang Utah đã gây ra sự phẫn nộ đối với phe Cánh Tả bằng hai dòng tweet đơn giản: "Chúng ta không phải là một quốc gia dân chủ", tiếp theo là "Dân Chủ không phải là mục tiêu; mà tự do, hòa bình và thịnh vượng mới là mục tiêu. Chúng ta muốn người dân có được điều kiện để phát triển. Dân Chủ ở vị thế ưu hạng có thể cản trở điều đó. "

Sau đó thì có các câu đáp trả khác nhau, từ sự phủ nhận rằng Hoa Kỳ không phải là một nước Cộng Hòa, cho đến sự khẳng định rằng chúng ta là một nước Cộng Hòa, nhưng là một nền Cộng Hòa còn nhiều thiếu sót.

Viết trên tờ The Atlantic ngay trước cuộc bầu cử, giáo sư George Thomas của Đại học Claremont McKenna nói: "Tùy thuộc vào một nhóm thiểu số của đại chúng để nắm giữ quyền lực quốc gia, đảng Cộng Hòa đã nhắc nhở công chúng rằng 'chúng ta không phải là một nước dân chủ'. Và đột nhiên, họ tìm thấy tiếng nói của mình khi khám phá ra rằng, về mặt hình thức, đất nước Mỹ là một nước Cộng Hòa. "

Có bất ngờ lắm không? Chắc là không! Vì đảng Cộng Hòa đã đưa ra quan điểm đó trong nhiều thập niên rồi.

Thomas tiếp tục đưa ra lập luận gay gắt về cách thức và lý do tại sao một chính phủ Cộng Hòa do Những Vị Lập Quốc dựng nên sẽ "đỡ đầu một hình thức phức tạp của luật lệ dành cho đa số, chứ không phải cho thiểu số". Sau đó, Thomas bắt đầu liệt kê những gì mà ông ấy coi là thất bại của mô hình chính phủ Cộng Hòa, lập luận rằng, "Thiếu sót lớn nhất của thử nghiệm ở Mỹ là sự hiểu biết giới hạn của chính phủ về nguyện vọng của người dân, nó loại trừ người da đen, phụ nữ và những người khác đối với quyền nhập tịch đầy ý nghĩa, và làm suy giảm chủ đích của một chính quyền phổ thông".

Ông Thomas đã đạt đến trọng điểm, nhưng những thiếu sót kể trên đã được sửa chữa với sự ra đời của các Tu Chính Án thứ 13, 14, 15 và 19 với sự đồng thuận tuyệt đối của đảng Cộng Hòa, trong khi đảng Dân Chủ đồng ý về Tu Chính Án 19, tuy nhiên vẫn có 41% phiếu chống đối.

Nhưng ngày nay, đảng Dân Chủ, hiện đang kiểm soát Bạch Ốc và cả hai viện của Quốc Hội đang đe dọa xóa bỏ hai trong số các cơ chế mạnh mẽ được sử dụng trong hơn hai thế kỷ để bảo vệ quyền lợi của thiểu số, đó là Đại Cử Tri Đoàn và thủ tục câu giờ của Thượng Viện.

Họ cho rằng những điều này phủ nhận ý nguyện của đa số, như khi Tổng Thống Donald Trump giành chiến thắng vẻ vang ở Đại Cử Tri Đoàn trong khi thua phiếu phổ thông.

Nhưng nếu Cử Tri Đoàn bị bãi bỏ, thì quyền lợi của thiểu số sẽ được bảo vệ như thế nào? Nói cho cùng, thì Quận Los Angeles, với dân số 10,4 triệu người, nó đông dân hơn tất cả các tiểu bang, ngoại trừ tám tiểu bang lớn nhất. Nếu dùng phổ thông đầu phiếu, thì nói trắng ra, nền dân chủ tại Mỹ sẽ tiến tới tình trạng "lấy thịt đè người"!

Vào thời điểm hiện tại, khi mà Big Tech và những gã khổng lồ truyền thông xã hội đang kiểm duyệt một nửa quốc gia ủng hộ Tổng Thống Trump, và đảng Dân Chủ đang tập hợp danh sách các quan chức chính quyền Trump và những người ủng hộ nổi tiếng để công khai tẩy chay và từ chối công ăn việc làm đối với họ, đã cho thấy "cái nguy hiểm của dân chủ" đang gia tăng khá rõ.

John Adams đã nói đúng khi lưu ý rằng: "Hiến Pháp của chúng ta tạo ra chỉ dành cho những người đạo đức và hữu thần. Nó hoàn toàn không phù hợp với chính phủ của bất kỳ quốc gia nào khác." Nó được tạo ra cho những người ôn hòa và chừng mực, không bao gồm đám đông thù hận.

Hãy giữ quốc gia Cộng Hòa của chúng ta, nếu có thể !!!

Nguyễn Thị Bé Bảy
8/3/2021

Phỏng dịch theo ý bài

viết **Our Democracy Is Not at Risk, but Our Republic Is**
của Louis DeBroux